

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2023-2024

Anul de studiu II / Semestrul 3

1. Date despre program

| | |
|--|--|
| 1.1. Instituția de învățămînt superior | Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia |
| 1.2. Facultatea | Istorie, Litere și Științe ale Educației |
| 1.3. Departamentul | de Litere |
| 1.4. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.5. Ciclul de studii | Licență |
| 1.6. Programul de studii/calificarea* | Traducere și interpretare (engleză-franceză) Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 254307 / Acces în ciclul de masterat |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|---|---|----------------|---------------------|---------------------------------|---|---|---|
| 2.1. Denumirea disciplinei | Structura limbii franceze. Morfologie (2) | | 2.2. Cod disciplină | TI214 | | | |
| 2.3. Titularul activității de curs | Conf. univ. dr. Coralia-Maria Telea | | | | | | |
| 2.4. Titularul activității de seminar / laborator | Conf. univ. dr. Coralia-Maria Telea | | | | | | |
| 2.5. Anul de studiu | II | 2.6. Semestrul | 3 | 2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP) | E | 2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă) | O |

3. Timpul total estimat

| | | | | | |
|--|----|---------------------|----|------------------------|--------|
| 3.1. Numar ore pe saptamana | 3 | din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar/laborator | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățămînt | 42 | din care: 3.5. curs | 28 | 3.6. seminar/laborator | 14 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | 58 ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 20 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 15 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 15 |
| Tutoriat | | | | | 2 |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități | | | | | 4 |

| | |
|---------------------------------|-----|
| 3.7 Total ore studiu individual | 58 |
| 3.9 Total ore pe semestru | 100 |
| 3.10 Numărul de credite** | 4 |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--------------------|--|
| 4.1. de curriculum | Structura limbii franceze. Fonetica și lexicologie Structura limbii franceze. Morfologie (1). |
| 4.2. de competențe | - |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--|--|
| 5.1. de desfășurare a cursului | Calculator conectat la Internet, platforma Microsoft Teams |
| 5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului | Calculator conectat la Internet, platforma Microsoft Teams |

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p>C1.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C</p> <p>C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului</p> <p>A1.1. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)</p> <p>A1.2. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.)</p> <p>A1.3. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional de dificultate medie, în scris și oral în limbile A, B, C în domenii de interes larg și semi-specializat, cu respectarea documentației și metodologiei specifice</p> <p>SP.1.2. Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate</p> <p>SP.1.3. Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată, în limbile B și C (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice)</p> |
|-------------------------|---|

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare corespunzătoare disciplinei <i>Structura limbii franceze. Morfologie (2)</i> ; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională. |
| 7.2 Obiectivele specifice | Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii franceze. Descrierea sistemului gramatical al limbii franceze (aici: <i>Structura limbii franceze. Morfologie (2)</i>) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale (explicarea clasificărilor morfologice, în cazul acesta: <i>Verbul și grupul verbal</i>). Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru înțelegerea unei surse scrise/orale, respectiv pentru exprimarea în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor teoretice (<i>Morfologie 2</i>). Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.). |

8. Conținuturi*

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|---|--|
| 1. LE VERBE. Critères de classification 1.1 Définition. Présentation générale de la classe verbale. Les catégories verbales 1.2 Critères de classification des verbes : morphologique, sémantique, syntaxique 1.3 Classification morphologique des verbes. Le radical (ou la base). Les désinences (ou les terminaisons) 1.4 Classification sémantique des verbes | Prelegere | Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , Seria Didactica, AUA, 2011. Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , versiune electronică, 2017. 2h |
| 2. LE CLASSEMENT SYNTANXIQUE DES VERBES La complémentation 2.1 Les verbes transitifs directs et indirects 2.2 Les verbes intransitifs 2.3 La transitivité et les modifications de sens 2.4 Les verbes copules (essentiellement attributifs) | Prelegere Exemplificări Aplicații | Benveniste, Emile: <i>Problèmes de linguistique générale, 1 : De la subjectivité dans le langage</i> , Gallimard. Tel, 1996 (1966). 2h |
| 3. LES CATEGORIES VERBALES. L'ASPECT 3.1 Définition. Inventaire et présentation de la catégorie : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Accompli / Non accompli ▪ Perfectif / Imperfectif ▪ Inchoatif / Terminatif ▪ Itératif. Progressif | Prelegere Exemplificări Aplicații | Dubois, Jean ; Lagane, René: <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 2000 (1997) 2h |
| 4. LES CATEGORIES VERBALES. LA DIATHÈSE (LA VOIX) (1) 4.1. Définition et inventaire Les voix active, passive, pronominale, factitive. 4.2. Les voix active et passive. Transitivité et passivation | Prelegere Exemplificări Aplicații | Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René: <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. 2h |
| 5. LA DIATHÈSE (LA VOIX) (2) La voix pronominale et la voix factitive 5.1. La voix pronominale. Les verbes pronominaux. Sens des verbes pronominaux : <ul style="list-style-type: none"> ▪ verbes pronominaux réfléchis ; ▪ verbes pronominaux réciproques ; ▪ verbes pronominaux de sens passif ; ▪ verbes essentiellement pronominaux ; ▪ verbes pronominaux autonomes. 5.2 Particularités de conjugaison aux formes composées 5.3 La voix factitive Particularités de constructions. Approche contrastive franco-roumaine | Prelegere Exemplificări Aplicații | Tomassone, Roberte: <i>Pour enseigner la grammaire</i> , Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002). 2h |
| 6. LES FORMES VERBALES SIMPLES. LE MODE ET LE TEMPS 6.1. Définition et inventaire 6.2 La construction des formes verbales simples. 6.3 Valeurs stylistiques et sémantiques des formes verbales simples. | Prelegere Exemplificări Aplicații | Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer: <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995) 2h |
| 7. LES CATEGORIES VERBALES. LA PERSONNE ET LE NOMBRE La personne et le nombre, catégories verbo-nominales. | Prelegere Exemplificări Aplicații | Valeria Maria Pioras: <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe</i> . Valeria Maria Pioras: <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe</i> . |

| | | |
|--|---|--|
| 7.1. Les verbes impersonnels 7.2. Les verbes défectifs | | 2h |
| 8. LES CATEGORIES VERBALES. LE MODE ET LE TEMPS La construction des formes verbales composées. 8.1. Valeurs stylistiques et sémantiques 8.2. La construction des formes verbales surcomposées. Valeurs stylistiques et sémantiques 8.3. Les temps immédiats. Le passé récent. Le futur proche Construction. Valeurs stylistiques et sémantiques | Prelegere Exemplificări Aplicații | Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , Seria Didactica, AUA, 2011. Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , versiune electronică, 2017. 2h |
| 9. LES TRAITS CONTEXTUELS DU VERBE ▪ /± déterminé/ ; ▪ /± auxiliaire avoir/ ; ▪ /± symétrique/ ; ▪ /± réciproque/ ; ▪ /± coverbe/ ; ▪ /± opérateur de phrase/. | Notițe de curs în format digital Fișiere audio-video Conversație Bibliografie cu acces digital Dezbateri Proiecție film | Benveniste, Emile: <i>Problèmes de linguistique générale, 1 : De la subjectivité dans le langage</i> , Gallimard. Tel, 1996 (1966). 2h |
| 10. LE VERBE. DIFFICULTÉS ET CONTRAINTES SYNTAXIQUES 10.1. Si conditionnel / Si interrogatif. 10.1.1. Si conditionnel 10.1.2. Si interrogatif. 10.2. La concordance des temps (indicatif et subjonctif) | Notițe de curs în format digital Baze de date specifice Conversație Dezbateri Proiecție film Bibliografie cu acces digital | Dubois, Jean ; Lagane, René: <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 2000 (1997) 2h |
| 11. Collocations à base verbale | Notițe de curs în format digital Baze de date specifice Dezbateri Bibliografie cu acces digital | Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René: <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. 2h |
| 12. L'ADVERBE 11.1 Définition et classifications des adverbes 11.2 Nature et morphologie des adverbes 11.3 Les degrés d'intensité 11.4 La place de l'adverbe 11.5 L'adverbe comme expression de la modalité 11.6 Les locutions adverbiales | Notițe de curs în format digital Fișiere audio-video Conversație Bibliografie cu acces digital Dezbateri | Tomassone, Roberte: <i>Pour enseigner la grammaire</i> , Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002). 2h |
| 13. LA PREPOSITION 12.1. Définition. Inventaire. Nature 12.2. Valeurs sémantiques des prépositions 12.3. Les locutions prépositives 12.4. Structure et fonction syntaxiques du G prépositionnel | Prelegere Exemplificări Aplicații | Valeria Maria Pioras: <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe</i> . Valeria Maria Pioras: <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe</i> . 2h |
| 14. LA CONJONCTION La conjonction. Définition 13.1. Les coordonnants 13.2. Les subordonnants phrastiques 13.3. Le régime des formes verbales L'interjection. Définition 13.4 Fonctionnement des interjections 13.5 Inventaire des interjections | Prelegere Exemplificări Aplicații | Tomassone, Roberte: <i>Pour enseigner la grammaire</i> , Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002). 2h |
| | | |
| 8.2. Seminar-laborator | Metode de predare | Observații |
| 1. Formation des temps (l'axe présent, passé, futur): racines et désinences. Rôle des temps verbaux dans la représentation des actions (états, etc.). - aspects liés à la traduction et l'interprétation. | Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată | Cibian, Aura, <i>Le verbe et le groupe verbal (Morphologie 2)</i> , Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil în Biblioteca UAB). 2h |
| 2. Modes et temps verbaux Choix entre divers modes et temps verbaux : imparfait / passé simple, passé composé ; passé composé / plus-que-parfait ; présent de l'indicatif / futur simple ; subjonctif / infinitif, etc. - aspects liés à la traduction et l'interprétation. | Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată | Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, <i>Franceza rapidă</i> , Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006. 2h |
| 3. Auxiliaires, semi-auxiliaires, auxiliaires aspectuels ou modaux. Choix entre <i>avoir</i> et <i>être</i> (verbes de mouvement, verbes transitifs/intransitifs, tournure passive ou réfléchie, etc.) ; problèmes d'accord. - aspects liés à la traduction et l'interprétation. | Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată | <i>Gramatica limbii franceze contemporane</i> , Timișoara, Ed. Linghea, 2013 (colectivul de autori Linghea). 2h |

| | | |
|---|--|---|
| 4. Particularités de conjugaison : Verbes du 1 ^{er} groupe (finissant en – eler – eter – ecer, etc.); Verbes du 2 ^{ème} groupe (- iss : <i>Comment distingue-t-on un verbe du 2^{ème} groupe d'un verbe du 3^{ème} groupe finissant les deux en „ir”?</i>); Verbes du 3 ^{ème} groupe (participe passé de ces verbes, composés du verbes „dire”, les verbes en double „r”, verbes qui finissent en „aindre”, „eindre”, etc). - aspects liés à la traduction et l'interprétation. | Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată | Gorunescu, Elena, <i>Gramatica limbii franceze</i> , București, Corint, 2008. 2h |
| 5. La concordance des temps: au 4 ^{présent} et au passé ; parallèles avec le roumain – traductions du et en roumain. | Notițe de curs în format digital Fișiere audio-video Conversație Bibliografie cu acces digital Dezbateri | Grevisse, Maurice, <i>Le Bon usage</i> , Duculot, 1994. 2h |
| 6. Si conditionnel: règles d'emploi ; si conditionnel/si dubitatif ; parallèles avec le roumain – traductions du et en roumain. | Notițe de curs în format digital Fișiere audio-video Conversație Bibliografie cu acces digital Dezbateri | Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003. 2h |
| 7. Le subjonctif: conditions d'emploi (verbes de sentiment, expressions impersonnelles, etc.) ; formes du subjonctif (au présent, au passé) ; la concordance au subjonctif. - aspects liés à la traduction et l'interprétation. | Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată | Pioraș, Valeria Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006. 2h |

Bibliografie obligatorie

Cibian, Aura, *Le verbe et le groupe verbal (Morphologie 2)*, Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil în Biblioteca UAB).
Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, *Franceza rapidă*, Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006.
Dubois, Jean, Lagane, René : *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1997 (1973).
Gramatica limbii franceze contemporane, Timișoara, Ed. Linghea, 2013 (colectivul de autori Linghea).
Gorunescu, Elena, *Gramatica limbii franceze*, București, Corint, 2008.
Grevisse, Maurice, *Le Bon usage*, Duculot, 1994.
Pioraș, Valeria Maria, *Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe*, Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|---|------------------------------|
| 10.4. Curs | Realizarea unor materiale care să reflecte capacitatea de exprimare, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză, cantitatea și calitatea cunoștințelor teoretice dobândite, integrarea lor în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză. | Scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; test. | 50% |
| 10.5. Seminar/laborator | CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză. CE. 1.2. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate. Participarea activă și calitativă la desfășurarea cursului. | scrisă | 50% |
| 10.6 Standard minim de performanță: pentru obținerea notei minime 5: SP.1.1. Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui mesaj oral și scris de orientare generală sau semispecializată în limbile franceză și română, utilizând mijloace ajutătoare. SP.1.2. Utilizarea limbii franceze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. S.P.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba franceză în română și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. SP.5.1. Redactarea (în limba franceză) unui mesaj adecvat din punct de vedere comunicațional, într-o formă și un registru adecvat, pe baza unor indicații date. | | | |
| Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) : - participare nesistematică la orele de curs și seminar; | | | |

- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate
- obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă

Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) :

- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;
- cunoștințe temeinice din problematica disciplinei;
- capacitate sporită de transfer al informației de specialitate;
- obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.

Data completării
24.09.2023

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Coralia-Maria Telea

Semnătura titularului de seminar
Conf. univ. dr. Coralia-Maria Telea

Data avizării în departament
14.09.2023

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Iuliana Wainberg